

VERZAMELING VAN VOORSCHRIFTEN

BETREFFENDE DEN

POST- EN TELEGRAAFDIENST.

N^o. 7.

(Vastgesteld bij beschikking van den Directeur-Generaal der
Posterijen en Telegraphie, van den 15den Mei 1895, n^o. 5269.)

TELEGRAAFDIENST.

INHOUD :

Overeenkomst tot regeling van de internationale telephoongemeenschap, op 11 April 1895 tusschen Nederland en België te 's-Gravenhage gesloten.

TELEGRAAFDIENST.

Aan de ambtenaren van de Rijkstelegraaf wordt hierbij bekend gemaakt de Overeenkomst tot regeling van de internationale telephoongemeenschap, op 11 April 1895 te 's-Gravenhage tusschen *Nederland* en *België* gesloten en waarvan de plaatsing in het *Staatsblad* is bevolen bij Koninklijk besluit van 29 April 1895 (*Staatsblad* n^o. 81).

CONVENTION.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et en Son nom **Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume** et **Sa Majesté le Roi des Belges**, désirant régler le service de la correspondance téléphonique entre les Pays-Bas et la Belgique et usant de la faculté qui leur est accordée par l'article 17 de la Convention télégraphique internationale signée le 10/22 Juillet 1875, à St. Pétersbourg, ont résolu de conclure une convention à ce sujet et ont nommé pour Leurs plénipotentiaires savoir:

Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume des Pays-Bas:

le Jonkheer **JOAN RÖELL**, Ministre des Affaires Etrangères, et le sieur **PHILIPPE WILLEM VAN DER SLEYDEN**, Ministre du Waterstaat, du Commerce et de l'Industrie;

et Sa Majesté le Roi des Belges:

le Comte **DE GRELLE-ROGIER**, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

Le service de la correspondance téléphonique entre les Pays-Bas et la Belgique est exploité par les Administrations télégraphiques des deux Pays. Il est assuré par les agents de ces Administrations, chacune sur son territoire, ou par d'autres agents qu'elles ont agréés.

OVEREENKOMST.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en in Haren naam **Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk**, en **Zijne Majesteit de Koning der Belgen**, wenshende den dienst der telephoongemeenschap tusschen Nederland en België te regelen en gebruik makende van de bevoegdheid, die Hun is verleend bij artikel 17 van de Internationale Telegraafovereenkomst, op 10/22 Juli 1875 te St. Petersburg geteekend, hebben besloten eene overeenkomst te dezer zake aan te gaan, en tot Hunne gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk der Nederlanden:

Jhr. **JOAN RÖELL**, Minister van Buitenlandsche Zaken, en den heer **PHILIPPE WILLEM VAN DER SLEYDEN**, Minister van Waterstaat, Handel en Nijverheid;

en Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Graaf DE GRELLE-ROGIER, Zijn Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij het Hof van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden;

welke gevolmachtigden, na elkander wederzijds hunne volmachten, die in behoorlijke orde zijn bevonden, te hebben medegedeeld, omtrent de navolgende bepalingen zijn overeengekomen:

Artikel een.

De dienst der telephoongemeenschap tusschen Nederland en België wordt door de Telegraafadministratiën der beide Rijken geëxploiteerd. Hij wordt uitgeoefend door de ambtenaren dezer Administratiën, voor zooveel ieders grondgebied betreft, of door andere ambtenaren, die door die Administratiën daartoe zij aangewezen.

Article 2.

Il est fait usage, dans le service téléphonique, de fils conducteurs dont le diamètre, la conductibilité et l'isolement sont en rapport avec les conditions où la correspondance doit s'effectuer.

Ces fils sont disposés de façon à éviter dans la mesure la plus large possible, les effets d'induction.

Chacune des deux Administrations fait exécuter, à ses frais, sur son territoire, les travaux d'établissement et d'entretien des lignes téléphoniques.

Article 3.

Les circuits spécialement constitués pour servir à la correspondance téléphonique seront exclusivement affectés à ce service, à moins qu'il n'en soit décidé autrement par les deux Administrations.

Les Administrations peuvent, après accord entre elles, utiliser à l'échange des communications téléphoniques des fils déjà affectés à la transmission télégraphique.

Article 4.

Les circuits téléphoniques aboutissent à des bureaux centraux qui établissent la communication entre les postes des abonnés et les bureaux publics reliés de part et d'autre.

Article 5.

L'unité admise, tant pour la perception des taxes que pour la durée des communications, est la conversation de cinq minutes.

Par un accord entre les deux Administrations, cette durée pourra être réduite, à toute époque, à trois minutes, soit uniformément dans tout le service, soit dans certaines relations, soit à l'égard de certaines catégories de correspondances ou pendant certaines périodes du jour ou de la nuit.

Article 6.

Il ne peut être accordé entre les deux mêmes correspondants plus de deux conversations consécutives que s'il ne s'est produit aucune autre demande avant ou pendant ces deux conversations.

L'emploi du téléphone, l'ordre dans lequel s'échangent les conversations, les diverses règles du service seront arrêtés d'un commun accord entre les deux Administrations.

Artikel 2.

Voor den telephoondienst wordt gebruik gemaakt van geleidraden, waarvan de middellijn, het geleidingsvermogen en de isolatie in overeenstemming zijn met de voorwaarden, waaronder de gemeenschap moet plaats vinden.

Die draden worden zoodanig aangelegd, dat de invloed van inductie zooveel mogelijk wordt voorkomen.

Elke der beide Administratiën doet op haar grondgebied de werken voor den aanleg en het onderhoud der telephoonlijnen voor hare rekening uitvoeren.

Artikel 3.

De verbindingen, die in het bijzonder voor den dienst der telephoongemeenschap zijn tot stand gebracht, zullen uitsluitend voor dien dienst bestemd worden, tenzij door de beide Administratiën anders worde beslist.

De Administratiën kunnen na onderling goedvinden voor het wisselen van telephoongesprekken draden bezigen, die reeds voor het telegraafverkeer zijn bestemd.

Artikel 4.

De telephoonverbindingen eindigen in centraalbureelen, welke de gemeenschap tot stand brengen tusschen de aangesloten perceelen der geabonneerden en de publieke spreekcellen.

Artikel 5.

De aangenomen eenheid, zoowel voor de heffing der taksen als voor den duur der verbindingen, is het gesprek van vijf minuten.

Ten gevolge van overeenstemming tusschen de beide Administratiën kan deze duur ten allen tijde tot drie minuten worden teruggebracht, hetzij eenvormig in den geheelen dienst, hetzij ten opzichte van zekere verkeersverbindingen, hetzij ten behoeve van bepaalde categoriën van gesprekken of gedurende zekere tijdvakken van den dag of den nacht.

Artikel 6.

Tusschen tweezelfde personen kunnen niet meer dan twee achtereenvolgende gesprekken worden gevoerd, tenzij geen andere aanvraag vóór of gedurende die twee gesprekken is gedaan.

Het gebruik van den telephoontoestel, de volgorde waarin de gesprekken worden gevoerd, de verschillende dienstregelen zullen in gemeen overleg door de beide Administratiën worden vastgesteld.

Les communications d'Etat jouissent de la priorité attribuée aux télégrammes d'Etat par l'article 5 de la Convention internationale de St. Pétersbourg du 10/22 juillet 1875. La durée des communications d'Etat n'est pas limitée.

Article 7.

La taxe des correspondances élémentaires entre deux points quelconques de la Néerlande et de la Belgique est uniformément fixée à fl. 1,45 pour la Néerlande et à frs. 3 pour la Belgique.

Elle est acquittée par la personne qui demande la communication. Chaque Administration tient compte des taxes et en opère le recouvrement suivant le mode qu'elle juge convenable.

Article 8.

Des abonnements à heures fixes, comportant au minimum une durée quotidienne double de l'unité de conversation, peuvent être concédés dans le service de la correspondance téléphonique entre la Néerlande et la Belgique.

La durée de l'abonnement est d'un mois au moins; elle se prolonge de mois en mois par tacite reconduction. La taxe mensuelle par période de dix minutes est de fl. 43,50 pour la Néerlande et de frs. 90 pour la Belgique.

Le montant de l'abonnement est perçu par anticipation.

L'abonnement peut être résilié de part et d'autre moyennant avis donné quinze jours à l'avance.

Article 9.

Les abonnés obtiennent la communication au moment précis, arrêté de commun accord, à moins qu'il n'y ait une conversation déjà engagée entre deux autres personnes.

Les minutes inutilisées dans une séance ne peuvent être reportées à une autre séance.

Toutefois, si la non-utilisation est due à une interruption de service, la compensation est, autant que possible, accordée à l'abonné dans la même journée de minuit à minuit.

Article 10.

Il n'est fait aucun décompte de taxe à raison d'une interruption de service d'une durée de moins de vingt-quatre heures.

Passé ce délai de vingt-quatre heures, il est remboursé à l'abonné, pour chaque période nouvelle de vingt-quatre heures d'interruption, un trentième (30%) du montant mensuel de l'abonnement.

De Regeeringsgesprekken genieten den voorrang, toegekend aan de Regeeringstelegrammen bij artikel 5 van de Internationale Overeenkomst van St. Petersburg dd. 10/22 Juli 1875. De duur van Regeeringsgesprekken is niet beperkt.

Artikel 7.

De taks van het enkelvoudig gesprek tusschen twee willekeurige plaatsen in Nederland en België wordt eenvormig bepaald op f 1 45 voor Nederland en op frs. 3 voor België.

De taks wordt voldaan door den persoon, die de verbinding vraagt. Elke Administratie houdt aanteekening van de te heffen taksen en zorgt voor de inning er van op de wijze, welke zij daartoe geschikt oordeelt.

Artikel 8.

In den dienst der telephoongemeenschap tusschen Nederland en België kunnen op vaste tijdstippen abonnementen worden toegestaan, welke per dag ten minste den dubbelen duur der tijdseenheid per gesprek toelaten. De duur van het abonnement loopt ten minste over één maand; hij wordt stilzwijgend van maand tot maand verlengd.

De maandelijksche taks per tijdseenheid van tien minuten bedraagt f 43,50 voor Nederland en frs. 90 voor België.

Het abonnementsbedrag wordt bij vooruitbetaling geheven.

Het abonnement kan van weerszijden worden opgezegd, mits daarvan uiterlijk 14 dagen te voren worde kennis gegeven.

Artikel 9.

De geabonneerden erlangen de gemeenschap op het juiste oogenblik in gemeen overleg bepaald, tenzij een gesprek tusschen twee andere personen gaande is.

De ongebruikte minuten van eene spreekbeurt kunnen niet aan eene andere spreekbeurt ten goede komen.

Is het niet-gebruik echter te wijten aan eene storing in den dienst, dan wordt de vergoeding, voor zoover mogelijk, op denzelfden dag, van middernacht tot middernacht, aan den geabonneerde toegestaan.

Artikel 10.

Op de taks wordt geen korting verleend, wanneer de dienst gedurende minder dan vier en twintig uren gestoord is.

Na verloop van die vier en twintig uren wordt voor elk nieuw tijdvak van vier en twintig uren storing een dertigste ($\frac{1}{30}$) van het maandelijksch abonnementsbedrag aan den geabonneerde terugbetaald.

Article 11.

Les Administrations désignent d'un commun accord, les circuits qui sont affectés aux correspondances d'abonnement ainsi que les heures auxquelles sont admises les correspondances de ce régime.

Jusqu'à disposition contraire, à concerter entre les deux Administrations, les conversations du régime de l'abonnement ne sont point admises durant les heures de la tenue des bourses mises en communication téléphonique.

Article 12.

La moitié du produit des correspondances téléphoniques Néerland-Belges est attribuée à chacune des deux Administrations.

Les recettes provenant du service téléphonique font, de la part de chaque Administration, l'objet d'un compte spécial indépendant du compte des recettes télégraphiques.

Article 13.

Chacune des deux Parties contractantes se réserve de suspendre totalement ou partiellement le service téléphonique, pour une raison d'ordre public sans être tenue à aucune indemnité.

Article 14.

Les deux Administrations ne sont soumises à aucune responsabilité à raison du service de la correspondance privée par voie téléphonique.

Article 15.

Les dispositions de la présente convention seront complétées par un règlement de service qui peut, à toute époque, être modifié d'un commun accord par les Administrations télégraphiques des deux Pays.

Article 16.

La présente convention sera mise à exécution à la date qui sera fixée par les Administrations des deux Pays; elle restera en vigueur pendant trois mois après la dénonciation qui pourra toujours en être faite par l'une ou par l'autre des Parties contractantes.

Artikel 11.

De Administratiën wijzen in gemeen overleg de voor de abonnementsgesprekken bestemde draden en uren aan.

Totdat het tegendeel door de beide Administratiën is overeengekomen, worden de abonnementsgesprekken niet toegelaten gedurende de uren, waarop de telephonisch verbonden beurzen open zijn.

Artikel 12.

De helft van de opbrengst der Nederlandsch-Belgische telephoongesprekken wordt aan elk der beide Administratiën toegekend.

De ontvangsten van den telephoondienst worden door elke Administratie afzonderlijk in rekening gebracht, onafhankelijk van de rekening der telegraafontvangsten.

Artikel 13.

Elk der contracteerende Partijen behoudt zich voor om den telephoondienst uithoofde van de openbare orde geheel of gedeeltelijk te staken, zonder tot eenige schadevergoeding verplicht te zijn.

Artikel 14.

De beide Administratiën dragen geenerlei verantwoordelijkheid ter zake van den dienst der particuliere gemeenschap langs telephonischen weg.

Artikel 15.

De bepalingen van deze overeenkomst zullen worden aangevuld met een dienstreglement, dat ten allen tijde in gemeen overleg door de Telegraafadministratiën der beide Rijken kan worden gewijzigd.

Artikel 16.

Deze overeenkomst zal in werking treden op den dag, die door de Administratiën der beide Rijken zal worden bepaald; zij zal van kracht blijven gedurende drie maanden na de opzegging, welke ten allen tijde door een der contracteerende Partijen zal kunnen geschieden.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention qu'ils ont revêtu de leurs cachets.

Fait, en double, à la Haye le 11 Avril 1895.

(L. S.) (Signé) J. RÖELL.

(L. S.) (Signé) VAN DER SLEYDEN.

(L. S.) (Signé) C^{te} DE GRELLE-ROGIER.

Ter oorkonde waarvan de respectieve gevolmachtigden deze overeenkomst hebben onderteekend en van hunne zegels voorzien.

Gedaan, in tweevoud, te 's-Gravenhage, den 11 April 1895.

(L. S.) (Get.) J. RÖELL.

(L. S.) (Get.) VAN DER SLEYDEN.

(L. S.) (Get.) Graaf DE GRELLE-ROGIER.